

Evaluación multidimensional de la producción escrita en inglés como lengua extranjera

Maria Gené-Gil,ⁱ Maria Juan-Garau,ⁱⁱ Joana Salazar-Nogueraⁱⁱ

Centro de Estudios de Posgradoⁱ
Departamento de Filología Española, Moderna y Clásicaⁱⁱ
Universidad de las Islas Baleares

España

maria.gene@uib.es

El sistema educativo español tiene una “tradición ágrafa” (Moreno, 2014: 98). Uno de los motivos que explicarían el peso limitado de la escritura en las aulas podría ser la dificultad que entraña su corrección sistemática y objetiva (Eguiluz Pacheco y Vega Santos, 1996; Wolcott y Legg, 1998). En este sentido, reconociendo la complejidad y multidimensionalidad de la escritura (Alanen *et al.*, 2010) y siguiendo a Roquet y Pérez-Vidal (en prensa), que sugieren la conveniencia de combinar evaluaciones cuantitativas y cualitativas en la investigación sobre la producción escrita en lenguas extranjeras, presentamos un modelo para evaluar la escritura en inglés como lengua extranjera (ILE), lo cual constituye una necesidad en la investigación en ASL (Nemati, 2007; Pérez-Vidal y Juan-Garau, 2009; Lambert, 2014). Este marco de evaluación multidimensional fue concebido inicialmente para una investigación longitudinal sobre el desarrollo de la escritura en ILE en contextos AICLE de secundaria (Gené Gil, 2016), si bien podría aplicarse a los estudios sobre la adquisición de la escritura en ILE en general y orientar los procesos de evaluación de las redacciones en las aulas.

Los procedimientos de evaluación propuestos se basan en combinar: *a)* una batería de 21 medidas microanalíticas de complejidad léxica y sintáctica, corrección, fluidez y cohesión; *b)* el Profile (Jacobs *et al.*, 1981), una escala de evaluación holística que enfatiza la eficacia comunicativa del texto partiendo de su contenido, organización, uso de la lengua, vocabulario y mecánica; *c)* un enfoque cualitativo para detectar rasgos que podrían haber pasado desapercibidos con los dos procedimientos anteriores. Este marco multidimensional permite contrarrestar las limitaciones inherentes a la aplicación de cada método de evaluación por sí solo y captar la escritura desde toda su complejidad.

Referencias

- Alanen, R., A. Huhta y M. Tarnanen. 2010. Designing and assessing L2 writing tasks across CEFR proficiency levels. En *Communicative proficiency and linguistic development: intersections between SLA and language testing research*, ed. I. Bartning, M. Martin e I. Vedder, 21-56. European Second Language Association.
- Eguiluz Pacheco, J. y C. M. Vega Santos. 1996. Criterios para la evaluación de la producción escrita. *Didáctica del Español como LE. Expolingua* 1996: 75-94.
- Gené Gil, M. 2016. Efecto del AICLE sobre la producción escrita en estudiantes de secundaria de inglés como lengua extranjera: un estudio longitudinal. Tesis doctoral no publicada. Universitat de les Illes Balears.
- Jacobs, H. L., S. A. Zinkgraf, D. R. Wormuth, V. F. Hartfiel y J. B. Hughey. 1981. *Testing ESL composition: A practical approach*. Rowley: Newbury House Publishers.
- Lambert, C. 2014. Language proficiency and linguistic complexity. Conferencia impartida en la Vrije Universiteit.
- Moreno, V. 2014. El aprendizaje de la competencia escrita. En *La educación lingüística, entre el deseo y la realidad. Competencias comunicativas y enseñanza del lenguaje*, ed. C. Lomas, 97-109. Barcelona: Octaedro.
- Nemati, M. 2007. “To be or not to be”: A search for new objective criteria to evaluate EFL compositions. *Pazhuhesh-e Zabanha-ye Khareji* 32, 175-186.
- Pérez-Vidal, C. y M. Juan-Garau. 2009. The effect of Study Abroad (SA) on written performance. *EUROSLA Yearbook* 9: 269-295.
- Roquet, H. y C. Pérez-Vidal. En prensa. Do productive skills improve in Content and Language Integrated Learning Contexts? The case of writing. *Applied Linguistics*.
- Wolcott, W. y S. M. Legg. 1998. *An overview of writing assessment: theory, research and practice*. Urbana: National Council of Teachers of English.